

No cerrar sesión [¿Olvidó su contraseña?](#)

BIOÉTICA/CIENCIA CINE/SERIES CULTURA/COMUNICACIÓN ECONOMÍA EDUCACIÓN FAMILIA IDEAS/POLÍTICA  
INTERNACIONAL LIBROS RELIGIÓN SOCIEDAD

# El amor y el tiempo y su mudanza (cien nuevas versiones de poesía china)

100 More Poems from the Chinese

LUIS RAMONEDA 12.JUL.2006

Página 1

Autor: [Kenneth Rexroth](#)  
El amor y el tiempo y su mudanza cien nuevas versiones de poesía china

**100 More Poems from the Chinese** Gadir. Madrid (2006). 170 págs. 18 €. Traducción: Carlos Manzano.

Kenneth Rexroth (1905-1982), poeta y ensayista norteamericano autodidacto, destacó por sus traducciones de poesía oriental, que conocía bien y que repercutió notablemente en su obra poética. Se traduce ahora al castellano su antología de versiones de poesía amorosa clásica china publicada en inglés en 1970. El libro se completa con unas notas biográficas de los autores antologados (más de cincuenta, de dinastías y periodos muy variados) y una selección bibliográfica sobre poesía china.

Se trata en algunos casos de imitación de poesías populares, escritas para ser cantadas. Aunque en la poesía clásica china suelen sucederse periodos de influencia confucianista y periodos de predominio taoísta (en aquéllos hay una mayor preocupación ética y en éstos el acento se pone más en el esteticismo), en esta selección tales influencias quedan veladas por la universalidad y la unidad de sus contenidos: el amor, el paso del tiempo, la naturaleza, la muerte... Entre los poetas elegidos, destacan Chu Chen Po (s. IX), Hsieh Ling Yuen (385-433), la poetisa Li Ch'ing Chao (1084-1142), Li Shang Yin (813-859), al que se ha comparado con Mallarmé; los cuatro grandes poetas de la dinastía Tang (uno de los periodos de mayor esplendor literario): Po Chu, Li Po, Wang Wei y Tu Fu, al que se asemeja con Baudelaire; Su Tung Po (1036-1101), etc.

El resultado es un libro de un lirismo claro de singular belleza, que deja en el lector una huella de paz, de sosiego, aun en los poemas de tono más doloroso o melancólico. Colores, aromas, paisajes enmarcan los estados anímicos de los poetas, en un tono evocador de gran intensidad. Aunque las manifestaciones culturales sean muy diversas en el ancho mundo, el sustrato es común, como se aprecia en esta antología próxima y a la vez lejana.

Merece un aplauso la excelente traducción de Carlos Manzano.

**Luis Ramoneda**

Aceprensa  Google

[Búsqueda avanzada](#)

Voces:

**LITERATURA**

[Ver todas](#)

La cuestión del género en la escuela: por una ecología humana integral

"No se puede dejar atrás a una mujer que está pensando en abortar"

Tolkien

No somos animales como los otros

## Newsletter

Reciba semanalmente por correo electrónico los titulares de Aceprensa

**Suscribirse**